

Article 1 - Application

Sauf condition contraire expresse, les présentes conditions générales s'appliquent à toutes les ventes, nonobstant toute clause contraire, pouvant figurer sur tous documents émanant notamment de nos clients. Le fait que nous n'appliquions pas l'une quelconque des clauses ci-dessous ne signifie pas que nous y renoncions.

La nullité totale ou partielle de l'une quelconque des clauses ci-dessous sera sans effet sur la validité des autres clauses.

Article 2 - Commandes

Les commandes remises à nos agents ou représentants ou prises par eux, ainsi que celles adressées directement à nos bureaux, ne nous engagent que si elles font l'objet d'une acceptation écrite de notre part. Nous nous réservons la possibilité de livrer les quantités demandées avec une tolérance de plus ou moins 10%, l'acheteur s'obligeant en tout état de cause à payer le prix correspondant à la quantité livrée. Ugitech S.A. n'appliquera pas sa procédure de réception « automobile » dès lors qu'il n'est pas précisé la destination automobile de la commande.

Article 3 - Prix

Nos prix s'entendent marchandises pesées au départ, taxes non comprise. Ils sont fixés sur la base des lois, règlements, usages, impôts, taxes et conditions de transport en vigueur à la date de la conclusion de la vente et pourront être révisés au moment de la facturation en fonction des tarifs ou barèmes (avec leurs annexes et leurs additifs) applicables au jour de la facturation.

Article 4 - Délais

Les délais de livraison ne sont donnés, sauf stipulation contraire, qu'à titre indicatif. Les retards ne peuvent justifier à notre encontre d'aucune demande de dommages et intérêts ou tout autre indemnisation. En cas de stipulation contraire, seules des pénalités de retard libératoires plafonnées dans tous les cas à 5% du montant de la marchandise en cause pourront être applicables.

Dans le cas où, pour quelque motif que ce soit, une commande ne serait pas exécutée dans les délais convenus, nous nous réservons néanmoins le droit de livrer la marchandise, l'acheteur s'obligeant à en prendre livraison et à en payer le prix dans les conditions initialement convenues.

Article 5 - Livraison

Nous ne garantissons en aucun cas les moyens de transport, même en cas de vente franco ou rendu. Les marchandises sont expédiées et voyagent aux risques et périls de l'acheteur, même dans le cas où elles sont expédiées franco ou rendu. Sauf stipulation contraire, nous demandons toujours l'application des tarifs de transport les plus réduits. Lorsque le transport est effectué par nos soins, notre responsabilité n'est engagée qu'en cas de faute lourde. En cas d'avarie, de manquants, l'acheteur devra refuser la livraison et/ou faire les réserves d'usage.

Article 6 - Réserve de propriété

Le transfert de propriété des marchandises vendues est différé jusqu'au complet paiement de leur prix. L'acheteur en assume néanmoins les risques dès qu'elles sont mises à sa disposition. En cas de non paiement à l'échéance, nous nous réservons le droit de reprendre les marchandises livrées. Notre droit de reprise pourra s'exercer indistinctement, à concurrence du montant restant impayé, sur toutes les marchandises vendues par nous et encore en possession de l'acheteur.

Article 7 - Paiement

Sous réserve des conditions particulières, les marchandises sont payables à 30 jours, date d'expédition. Le point de départ de tout délai de paiement de nos factures est constitué par la date d'expédition des marchandises ou par celle de leur mise à disposition dans le cas où l'acheteur assurerait lui-même le transport. Le non paiement d'une fraction du prix à son échéance entraînera de plein droit et sans mise en demeure les conséquences suivantes :

- Des pénalités seront immédiatement applicables sur les sommes dues à un taux égal au taux de refinancement de la banque centrale européenne auquel il sera ajouté 7 points de pourcentage¹ (X% + 7%).
- L'acheteur sera tenu de nous rembourser tous les frais entraînés par l'impayé et notamment les frais de banque, de protêt et de timbres.
- Le paiement de toutes autres sommes dues par l'acheteur deviendra immédiatement exigible, même si elles font l'objet de traites acceptées.
- Toutes les ventes que nous aurons conclues avec l'acheteur seront résiliées de plein droit vingt-quatre heures après réception d'une lettre recommandée affirmant notre intention de les résilier, les paiements partiels intervenus antérieurement à cette résiliation nous restant définitivement acquis.

S'il survient une modification quelconque dans la situation de l'acheteur (incapacité, décès, transformation ou dissolution de société, vente, apport en société ou cession de fonds de commerce sous quelque forme que ce soit, règlement amiable, redressement judiciaire, liquidation judiciaire, faillite), nous nous réservons le droit de résilier tout ou partie des ventes.

Article 8 - Réception

Si à la livraison, la marchandise présente des défauts apparents, ceux-ci doivent être signalés par l'acheteur par lettre recommandée, à peine de forclusion, dans le mois de la date de réception mentionnée, selon le cas, soit à l'avis d'expédition, soit à la décharge donnée au transporteur. Si la marchandise a été modifiée de quelque manière que ce soit ou utilisée par l'acheteur, aucune réclamation ne sera possible.

En cas de réserve formulée dans les délais, si la marchandise est reconnue par nous défectueuse, nous ne sommes tenus qu'au remplacement de celle-ci à l'exclusion de tous autres dommages et intérêts. Ce remplacement ne sera effectué qu'après le retour à nos usines ou dépôts, avec notre accord préalable, des aciers ou pièces défectueuses.

Une réception technique des produits, selon des critères définis par un cahier des charges ne pourra être acceptée qu'après accord de nos services techniques et pour exécution dans nos usines. L'acceptation des produits après contrôle sera considérée comme complète et définitive et nous dégage de toute responsabilité.

Article 9 - Responsabilités – garanties

Sauf stipulation expresse figurant à nos accusés de réception de commande, nous ne garantissons pas l'aptitude de nos produits à remplir l'usage auquel l'acheteur les destine.

A défaut de convention particulière expresse notamment en matière d'assistance technique, le choix et les contrôles de nos produits incombent aux donneurs d'ordre, concepteurs, constructeurs, qui ont seuls la responsabilité de rendre l'ensemble fini apte à l'usage auquel il est destiné.

Toute information que nous fournirions répond à l'obligation de conseil et de renseignements due par tout fabricant soucieux de la bonne utilisation de nos produits mais ne peut jamais nous rendre co-concepteur ou co-constructeur de l'ensemble fini dans lequel nos produits sont utilisés. L'assistance technique est exclue du périmètre de la vente et doit faire l'objet si le client la demande d'une convention particulière à négocier.

En particulier, pour toute utilisation de nos produits dans le domaine médical, le Client accepte de tenir Ugitech indemne et de garantir Ugitech contre tous recours (notamment de tiers) pour toute somme qui dépasserait le plafond de responsabilité d'Ugitech. Ceci s'applique notamment pour les déposer/reposer de prothèses.

Dans tous les cas où notre responsabilité serait reconnue, la réparation du préjudice sera limitée au remplacement du métal endommagé à l'exclusion des frais de main-d'œuvre, des pertes d'exploitation et de tous autres dommages. La responsabilité totale et cumulée d'Ugitech vis-à-vis de son client est strictement limitée à 80% du montant total hors taxes de la commande considérée. Ugitech n'est pas responsable des dommages immatériels et indirect pouvant être supportés par ses clients.

Article 10- Force majeure

Dès la survenance d'un des événements indiqués ci-dessous ou de tout autre cas de force majeure, nous nous réservons la possibilité de suspendre l'exécution des commandes, en totalité ou en partie, jusqu'à ce que ledit événement ait cessé de produire ses effets :

- grève sous toutes ses formes affectant tout ou partie des sites d'Ugitech ou nos fournisseurs ou transporteurs,
- bris de machines ou d'équipements quelle qu'en soit la cause,
- incendie, inondation, effet de la foudre, et tout événement naturel de ce type,
- arrêt ou diminution de nos approvisionnements en énergie ou en matières premières,
- pandémie (grippale, virale, microbienne ou autre) affectant notre capacité à exécuter la commande.

Article 11 – Droit applicable et attribution de juridiction

A l'exception des pénalités applicables en cas de retard de paiement qui sont soumises aux dispositions du droit français, le code fédéral Suisse des obligations sera applicable – Tous différends découlant des présentes conditions générales de vente seront tranchés définitivement suivant le règlement de conciliation et d'arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale par un ou plusieurs arbitres nommés conformément à ce règlement. Toutefois, les différends se rapportant à la clause de réserve de propriété seront soumis aux droits du pays de l'acheteur – L'arbitrage aura lieu à Paris (France).

Article 1 - Scope

In the absence of express agreement to the contrary, these general conditions of sale shall apply to all sales, notwithstanding any clause to the contrary contained notably in all documents emanating from our customers.

The fact that we do not apply any clause hereunder shall not be deemed a waiver thereon.

Any waiver on our part of any clause hereunder shall in no way affect the validity of the other clauses. Should any of the clauses hereunder be partly or totally void, this shall not affect the validity of the other clauses.

Article 2 - Orders

Orders placed with our agents or representatives or taken by them, as well as those addressed directly to our offices, shall only be binding on the Company when accepted in writing.

We reserve the right to deliver quantities that may differ from the quantity ordered by to 10% more or less, and the buyer undertakes in all events to pay the price corresponding to the quantity delivered. Ugitech S.A. will not apply the Automobile Control Procedure when the destination of the order does not specify that material is intended to be used in the automobile industry.

Article 3 - Prices

Our prices apply to goods weighed at the departure point, less the taxes. They are calculated on the basis of the laws, regulations, customary practice, taxes and levies and transport conditions in force on the date of finalizing of the sale and may be subject to revision at the time of invoicing according to the tariffs or price lists, including all schedules or additions thereto applicable on the date of invoicing.

Article 4 - Delivery times

Unless otherwise stated, delivery times are given as an indication. Delays shall not constitute grounds for claiming damages or any other indemnification. In case of special clause, penalty for late delivery, shall be the sole applicable remedy and shall in any case be limited to 5% of the amount of the late delivered goods. Such penalty is exclusive from other sanctions.

If for any reason whatsoever an order is not carried out within the agreed time, we reserve the right to deliver the goods and the buyer undertakes to accept the delivery and to pay the price in accordance with the terms initially agreed upon.

Article 5 - Shipment

We do not provide any guarantee whatsoever in respect of the means of transportation even if the terms are carriage free or delivered. The goods shall be shipped and travel at the buyer's risk, even if the terms are carriage free or delivered. Unless otherwise stated, we always request application of the lowest freight terms. If we arrange for the transport, our liability shall only be incurred in the event of a big fault. If we arrange for the transport, in case of damages or missing goods at the delivery, the buyer has the right to refuse the delivery and / or accept it with the usual reserves.

Article 6 - Right to retain ownership

The transfer of title to the goods sold is deferred until full payment of the corresponding price. The buyer is nonetheless liable for any risks as soon as the goods have been made available. In the event of default of payment on the due date, we reserve the right to take back the goods delivered. Our right of repossession may be exercised without distinction on all goods sold by us and still in the buyer's possession, to the extent of the amount outstanding.

Article 7 - Payment

The Startpoint for due dates for payment of our invoices shall be the date of shipment of the goods or the date on which said goods are made available if the buyer arrange personally for the transport. Default of payment of part of the price on the corresponding due date shall entail ipso jure the following consequences without prior notice being required:

- The sums due shall bear interest at the payment discount rate equal to the Central European Bank² refinancing rate increased by 7 (seven) points (X% + 7%).
- The buyer shall be bound to reimburse to us any expenses resulting from the unpaid balance, such as bank charges, protest charges and stamp duties.
- The payment of all other sums owned by the buyer to the seller shall become immediately due, even where draft have been accepted in respect thereof.
- Any other sales finalized with the buyer shall be automatically cancelled twenty-four hours after receipt of a registered letter informing him of our intention to cancel them, and any part payments made prior to this cancellation shall remain our property.

Any change in the situation of the buyer (legal incapacity, decease, change in form or dissolution of the company, sale, contribution of transfer of goodwill any form whatsoever, rule of court, liquidation of bankruptcy) shall entitle us to cancel all or part of any sales already finalized.

Article 8 - Acceptance of the goods

At the delivery, in the event of visible defects in the goods, those defects must be notified to us by the buyer by registered letter sent, under penalty of preclusion, within one month of the day of acceptance figuring either on the dispatch note or on the discharge given to the carrier according to the case. If the goods have been modified in any manner whatsoever or used by the buyer, no claims shall be considered.

In the event of reserves made within the stipulated period, if we agree that the goods are defective, we shall only be obliged to replace them, to the exclusion of the payment of damages. Such replacement shall only be made after the return of the defective steel parts, with our prior agreement, to our plants

Quality inspection of our products, to meet a specification studied and accepted by our technical department, shall be carried out in our mills. Acceptance of the products by the controller shall be considered as final and will definitely disengage our liability.

Article 9 - Liability – Warranties

Unless otherwise stated in our written acknowledgement of an order, we do not guarantee the suitability of our products for the use to which they will be put by the buyer.

In the absence of express agreement including notably the technical assistance, the choice and testing of our products are incumbent on the placer of the order, the designer or the constructor, who are alone responsible for ensuring that the finished assembly is suitable for the purpose for which is intended.

Any information supplied by the Company is for the purpose of fulfilling the obligation to advise and inform incumbent on any manufacturer concerned about the correct use of his products, but can under no circumstances be construed as making us co-designer or co-constructor of the finished assembly in which the products are used.

In particular, for any use of our products in the medical area, the buyer shall indemnify and hold Ugitech harmless from any liability in excess of Ugitech's limitation of liability. This includes any action from third party and in particular all operation of deposit and rest of prothesis.

In all cases in which we are held liable for repair of any prejudice, the repair shall be limited to the replacement of the damaged metal to the exclusion of labour costs, operating losses or any other prejudice. The total and overall liability of Ugitech towards the buyer shall be strictly limited to 80% of the total price without taxes of the relevant purchase order. Ugitech shall not be responsible for any immaterial and indirect damages which could be supported by the buyer.

Article 10 - Force majeure

In the event of any of the occurrences mentioned hereunder or of any other cases of Force Majeure, we reserve the right to suspend the execution of all or part of an order until such time as the effects of the said occurrence have ceased

- strikes of all types affecting all or part of Ugitech's production sites or our suppliers,
- breakage or breakdown of machinery or equipment, whatever the cause,
- fire, floods or the effects of lightning and any similar natural event,
- stoppage or cut-back of our power or raw material supplies,
- pandemic (flu-like, viral, microbial or other) affecting our capacity to perform the order.

Article 11 – Applicable law and Jurisdiction

All disputes arising in connection with the present general conditions of sale shall be finally settled under the rules of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said rules. Except for the penalties for late payment for which French commercial code shall apply, Swiss Federal Code of Obligations shall be applicable to the exception of disputes arising in connection with the "Right to Retain Ownership" provision, in which case the law of the country of the buyer shall be applicable. Arbitration shall take place in Paris (France)

¹ Le taux de refinancement de la BCE est depuis le 13/06/2007 de 4%, soit un taux de pénalité égal à 11%.

² The rate of refinancing of the ECB is from June, 13th 2007 equal to 4%, which made a penalty rate equal to 11%.